



Principali informazioni sull'insegnamento	
Denominazione dell'insegnamento	Lingua e Traduzione – Lingua Inglese II (L-Z)
Corso di studio	L-12 Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale
Anno accademico	2022-2023
Anno di corsi	II
Crediti formativi universitari (CFU)/European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS):	12
SSD	L-LIN/12
Lingua di erogazione	Inglese e Italiano
Periodo di erogazione	Primo semestre (26.09.2022–9.12.2022) Secondo semestre (27.02.2023–19.05.2023)
Obbligo di frequenza	La frequenza non è obbligatoria, ma è fortemente consigliata.

Docente	
Nome e cognome	Gaetano Falco
Indirizzo mail	<a href="mailto:gaetano.falco@uniba.it">gaetano.falco@uniba.it</a>
Telefono	+39 339 5806338
Sede	Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica (DIRIUM) Palazzo ex Lingue e Letterature straniere Via Garruba 6/B 70122 Bari
Sede virtuale	
Ricevimento (giorni, orari e modalità)	L'orario di ricevimento sarà reso noto insieme all'orario delle lezioni.

Syllabus	
<b>Obiettivi formativi</b>	Alla fine del corso, in accordo con il CEFR (livello B2), gli studenti dovranno essere in grado di: <ul style="list-style-type: none"><li>- capire discorsi di una certa lunghezza e conferenze e seguire argomentazioni anche complesse;</li><li>- capire la maggior parte dei notiziari e delle trasmissioni TV che riguardano fatti d'attualità;</li><li>- leggere articoli e relazioni su questioni d'attualità;</li><li>- comunicare con un grado di spontaneità e scioltezza sufficiente per interagire in modo normale con parlanti nativi e partecipare attivamente a una discussione in contesti familiari;</li><li>- spiegare brevemente opinioni e progetti;</li><li>- esprimersi in modo chiaro e articolato su una vasta gamma di argomenti;</li><li>- scrivere testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti;</li><li>- scrivere saggi e relazioni, fornendo informazioni e ragioni a favore o contro una determinata opinione.</li></ul>
<b>Prerequisiti</b>	È auspicabile che lo studente abbia una conoscenza morfosintattica, semantica e pragmatica della lingua inglese, corrispondente a quella prevista dall'esame dell'anno precedente secondo i termini previsti dal piano delle propedeuticità.

<b>Contenuti di insegnamento (Programma)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Grammatica della micro- e macro-struttura della lingua inglese. Dal morfema alla frase come elementi linguistici per la costruzione del significato nel testo.</li> <li>- Analisi linguistica e traduzione di testi appartenenti ai generi più diffusi nell'ambito del turismo e della mediazione internazionale.</li> <li>- Analisi degli aspetti cognitivi e retorici nei testi appartenenti al dominio del turismo e della mediazione internazionale: metafora, genere e retorica.</li> <li>- Attività pratiche: esercitazioni di analisi, comprensione, sintesi e traduzione di testi appartenenti a generi specialistici più diffusi</li> </ul>
<b>Testi di riferimento</b>	<p>a) Grammar:  Bloor, T. and Bloor, M. Bloor (2004). <i>The Functional Analysis of English</i>, 2nd edition. London: Arnold.  Halliday, M.A.K. (2003). Written language, standard language, global language. <i>World Englishes</i>, Vol. 22, No. 4, pp. 405-418</p> <p>b) Translation:  Munday, J. (2016). <i>Introducing Translation Studies</i>. Fourth Edition. London and New York: Routledge.  Katan, D. (2009) "Translation as intercultural communication." In Munday, J. (ed.) <i>The Routledge Companion to Translation Studies</i>. Oxford: Routledge. 74–92.</p> <p>c) Tourism Discourse:  Dann, G. (1996). <i>The Language of Tourism: A Sociolinguistic Perspective</i>. Wallingford: CAB International.  Palusci, O., Francesconi, S. (2006). <i>Translating Tourism. Linguistic-cultural Representations</i>. Trento: Editrice Università degli Studi di Trento.  McCabe, S. (2014). <i>The Routledge Handbook of Tourism Marketing</i>. New York: Routledge.</p> <p>d) International Mediation Discourse:  Siemens, R. and Schreibman, S. (2007). <i>A Companion to Digital Literary Studies</i>. Oxford: Blackwell Publishing  Thurlow, C. and Mroczek, K. (2011). <i>Digital Discourse: Language in the New Media</i>. Oxford: Oxford Scholarship Online</p>
<b>Note ai testi di riferimento</b>	I testi di riferimento saranno integrati da ulteriori materiali di supporto, inclusi generi multimediali, e dall'approfondimento di alcuni degli argomenti previsti dal corso.

<b>Organizzazione della didattica</b>			
<b>Ore</b>			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
300	60		240
<b>CFU/ETCS</b>			
12			

<b>Metodi didattici</b>	Didattica frontale, didattica laboratoriale, seminari con docenti stranieri, piattaforma e-learning, utilizzo di supporti multimediali.

<b>Risultati di apprendimento previsti</b>	
--	--

<b>Conoscenza e capacità di comprensione</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Buona conoscenza delle strutture morfo-sintattiche, semantiche e pragmatiche della lingua inglese;</li> <li>○ capacità di comprendere, tradurre, e comporre testi appartenenti a generi specialistici tradizionali e contemporanei.</li> </ul>
<b>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Saper utilizzare con efficacia strumenti di ricerca linguistici (dizionari, banche dati, glossari, etc.), su formato cartaceo e digitale, per la buona comprensione del sistema linguistico e culturale della lingua inglese e delle relative differenze con la lingua italiana;</li> <li>○ comprensione dei diversi contesti di uso della lingua e delle relative strategie comunicative da adottare sul piano intralinguistico e interlinguistico (traduzione).</li> </ul>
<b>Competenze trasversali</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <i>Autonomia di giudizio</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Saper esprimere giudizi critici, sul piano dell'analisi linguistica e della interpretazione concettuale, nei confronti dei contenuti e delle problematiche trattati in testi autentici, appartenenti ai vari generi usati nel campo del turismo e della mediazione internazionale.</li> </ul> </li> <li>● <i>Abilità comunicative</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Sviluppare abilità, nell'ambito della comunicazione scritta e orale della lingua inglese, che siano specifiche e adeguate, a livello terminologico, semantico, pragmatico e retorico, ai diversi contesti d'uso legati ai domini e sottodomini del turismo e della comunicazione internazionale.</li> </ul> </li> <li>● <i>Capacità di apprendere in modo autonomo</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Capacità di apprendere e confrontarsi con nuovi e diversi contesti linguistici e culturali, compresi quelli di natura multimodale, utilizzando gli strumenti metodologici e tecnologici che saranno indicati durante il corso.</li> </ul> </li> </ul>

<b>Valutazione</b>	
Modalità di verifica dell'apprendimento	Prova scritta parziale ed esame orale come da Regolamento.
Criteri di valutazione	<p>I criteri per valutare il grado di competenza linguistica raggiunto, tanto allo scritto quanto all'orale, saranno quelli previsti per il livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue.</p> <p>Per quanto riguarda la prova parziale scritta, essa sarà svolta in quattro ore e avrà lo scopo di valutare le capacità e le conoscenze che lo studente si suppone abbia acquisito durante il corso, ovvero:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ la capacità di comprendere un testo autentico appartenente ai domini trattati;</li> <li>○ la capacità critica nei confronti delle informazioni contenute nei testi</li> <li>○ la conoscenza linguistica, attraverso l'analisi dei testi;</li> <li>○ la capacità traduttiva dall'inglese in italiano e dall'italiano in inglese.</li> </ul> <p>Per quanto riguarda la prova orale, essa avrà lo scopo di valutare:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ le abilità comunicative orali sia per quanto riguarda la correttezza linguistica sia per quanto riguarda la coerenza degli argomenti;</li> <li>○ il pensiero critico nei confronti delle tematiche affrontate;</li> <li>○ le capacità di sintesi;</li> <li>○ l'uso della terminologia appropriata a seconda del dominio;</li> <li>○ la riflessione metalinguistica</li> </ul>
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	L'attribuzione del voto finale risulta dalla media fra il voto conseguito nella prova parziale scritta e il voto conseguito nell'esame orale.

Altro	
	<p>E-mail: <a href="mailto:gaetano.falco@uniba.it">gaetano.falco@uniba.it</a></p> <p>Pagina personale: <a href="https://www.uniba.it/docenti/falco-gaetano">https://www.uniba.it/docenti/falco-gaetano</a> (dove saranno indicati gli orari di ricevimento)</p> <p>I materiali relativi al corso e le esercitazioni saranno rese disponibili attraverso la piattaforma e-learning del Dipartimento: <a href="https://elearninglelia.uniba.it/moodle">https://elearninglelia.uniba.it/moodle</a></p>